



- Manitoba Indigenous Cultural Education Centre (MICEC) hosts [language resource documents on our website](#) with the aim of supporting Indigenous language learners and educators.
- MICEC is responsible for preserving and promoting these important historic documents that not only celebrate the past efforts and knowledge of Elders and language keepers, but also preserve examples of how the language was written and used in years past.
- Access to these documents is for research and personal study purposes. If you would like to use these for any other purpose, please reach out to us at: collections@micec.com. If you would like to learn more about your rights and responsibilities regarding copyright, we recommend you visit the [Copyright Act webpage](#). For a great introduction to the act and what it implies, check out this [guide to Canadian copyright](#).
- For a nuanced introduction to how current Western ideas on copyright relate to Indigenous Knowledge and Traditional Cultural Expressions you can visit the Canadian Government's [Indigenous peoples and intellectual property webpage](#), and Indigenous Corporate Training Inc.'s article: [Indigenous Knowledge and the Question of Copyright](#).

NOTE: These links and email address were active as of October 2024. Apologies if you access this document sometime in the future and they are no longer up to date or available. You can always try Internet Archive's [Wayback Machine](#) to see if they have a snapshot of the dead links. That said, if these documents are no longer available it also likely means there are new legislation and guides that speak to your contemporary moment.

Native Language Instruction Guide

LEVEL VI

OJIBWAY

Document provided for research and/or personal use.
For further information contact collections@micec.com

Manitoba
Education
Native Education



MICEC



1000639863

497.8

Na

OJIBWE

PROVINCE OF MANITOBA
DEPARTMENT OF EDUCATION

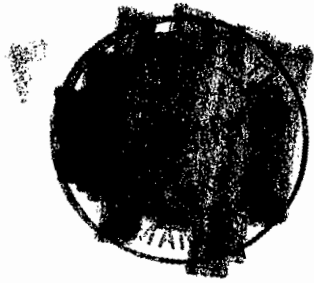
NATIVE LANGUAGE INSTRUCTION GUIDE
LEVEL VI
OJIBWAY

A Publication of the Native Education Branch
1 9 7 9

Reprinted 1984

Document provided for research and/or personal use.
For further information contact collections@micec.com

Document provided for research and/or personal use.
For further information contact collections@micec.com



This guide has been developed as part of an overall Native Languages program for Manitoba schools and comprises the level 6 of the program. The document incorporates the ideas and suggestions of students and teachers in the field who speak and teach or have taught a native language. This Native Language Instruction Guide - LEVEL VI is subject to revision pending the receipt of further information and suggestions from the field.

A C K N O W L E D G E M E N T S

MEMBERS OF THE NATIVE LANGUAGE ADVISORY COMMITTEE: 1982-1983

Neillane Cromarty Department of Indian Affairs and Northern Development
Island Lake, Manitoba

Eliza Fiddler Department of Indian Affairs and Northern Development
Island Lake, Manitoba

Ellen Hutchison University of Manitoba
Winnipeg, Manitoba

Shirley Malcolm Manitoba Indian Education Association
Winnipeg, Manitoba

Lena Murdock Department of Indian Affairs and Northern Development
Fisher River, Manitoba

* Stella Neff Chemamawin Education Authority
Easterville, Manitoba

Alma Pangman Pelly Trail School Division
Camperville, Manitoba

* Florence Paynter Native Education Branch
Winnipeg, Manitoba

Doris Pratt Sioux Valley School Board
Griswold, Manitoba

Members serving prior to 1982-1983

Daniel Ehman Frontier School Division No. 48
Moose Lake, Manitoba

Emma Gossfeld Manitoba Indian Education Association
Thompson, Manitoba

Eva McKay Sioux Valley School Board
Griswold, Manitoba

Art Rempel Native Education Branch
Winnipeg, Manitoba

Flora Zaharia Native Education Branch
Winnipeg, Manitoba



* Served also prior to 1982-1983.

Appreciation is extended to all administrative personnel of the schools, school divisions and Institutions of whose staff members serve as advisors and translators to the Manitoba Native Language Advisors Committee.

INTRODUCTORY TO LEVEL VI

This course was originally designed as an introductory Spoken Ojibway program. With this revision, it will follow the Native Language Instruction Guide, Levels 1 to 5, as Level 6. The objectives for Level 6 is to acquaint the students to the structure and the grammar of the Ojibway language. The basic dialogue included with the lessons demonstrate the structure of the Ojibway language and some of the grammar differences. With students that are fluent in another language, it is wise to point out the differences in the grammar as compared to their language. The dialogue presented with these lessons should only serve as samples in the real lesson. Practical, real demonstrations would be more valuable in the teaching of lessons.

Another objective for Level 6 is that the students should no longer rely only on Roman Orthography as written communication, but also use syllabics in reading and writing. Practice in reading and writing should become an important part of the course. With Level 6, creative writing becomes a part of the program where Level 5 prepares the student for writing. Composing new sentences and writing them out could be a part of each lesson.

* Please note that the spelling may have some variations. If one is not familiar with this system the following may be useful. The "c" and "j" are used simultaneously for the sounds "sh" and "ch".

Suggestions for the Teacher:

Teachers who plan to teach this course should be thoroughly familiar with the local Ojibway dialect in their area, if there is any. Corrections should then be made if there are any dialect differences. The teacher has three main tasks in the teaching of the course. First he is a model for pupil imitation. To be a model, the teacher needs to have an accurate control of the pronunciation of the sentence structures and the materials to be learned. He is aided by tapes, which should be purchased or made. While both tapes and teacher are needed, the teacher supplies the needed flexibility and the important accompanying gesture and facial expressions. Second, the teacher is a judge of pupil accuracy in imitation and practise. Here again tapes are a help to the teacher since they provide a standard against which the performance of the class can be measured. However, tapes are aids, only teachers can notice and comment on a student's errors and difficulties. Consistent evaluation of each pupil's performance and progress in an aural - oral language course is of particular importance. Third, the teacher is a manager of classroom activity. As a manager, the teacher decides how much practise is essential to learning the language, without allowing too little or demanding too much. He must also be able to vary the activities so that the result is a well planned and effective performance.

The success of any language course depends upon the teacher, not the teaching materials. This is particularly true of an aural - oral language course, for it is the teacher alone who must present the materials, direct their practice and judge the effectiveness of the results. The teaching materials can make the task easier or more difficult, but in the last analysis, if the course is a success, it is the teacher who made it so. Therefore, the teacher must also be able to create situations which have meaning for the students and relate to their actual experiences. The teacher should make events of the community a real part of the program.

A method of teaching a language may consist of the following steps.

1. Imitation of course material
2. Interpretation of course material.
3. Question and answer, using course material.
4. Substitution of words or word groups within a stimulus sentence.

For example:

Awenenan wàpamàt ahà kwíwísens -Who does that boy see?

Awenenan wàpamàt ahà íkwesens -Who does that girl see?

or

O wàbamàh nísh wàposoh -He sees two rabbits.

O wàbamàh níswí wàposoh -He sees three rabbits.

or

O wàbamàn pèshík animoshan -He sees one dog.

O wàbamàn pèshík íníníwan -He sees one man.

Lesson Guideline:

Timing of the lessons may be as follows:

TIME: Fifteen to twenty minutes daily, for young learners.

Twenty to twenty-five minutes daily, for older learners.

LESSON: May be divided into several sections for learning activities. Some of these may be:

Greetings

Review of yesterday's work

Review of older material presented to students through discussions or otherwise

Lesson for the day

Songs, Games, Drama to provide a faculty for practise

Discussion and questions about course from students

Recap of lesson learned that day.

These are only suggestions! These can be modified and adapted according to the needs, circumstances and conditions of the teachers and students' particular classroom.

The student should work through each of the stages at a rate best suited to his abilities. Although complete mastery of the work is improbable, a pupil should show reasonable competence before proceeding to the next step. In the early stages, so much material is repeated, the student who fails to learn something at its first appearance will have the opportunity to do so later.

The teacher must avoid boredom, on the one hand by not insisting that each pupil should know everything, and on the other hand avoid excessive speed and superficial treatment of the material that would lead to ignorance and frustration. To be able to reach a balance between these two is the mark of a good teacher.

ACTIVITIES and RESOURCES:

For supplementary materials, prepare tapes. Local dialect variations, recorded from local residents would be a valuable aid in the classrooms. Arrange visits from local residents to converse with the students. Encourage students to practise their language outside of school time.

Other activities suggested are:

1. Keeping scrap books of pictures, drawn or cut out. Print in syllabics beside them.
2. Make wall murals. Print names of things beside them.
3. Make models. Depict scenes. Seasonal activities and changes may be shown this way.
4. Have pictures of all local animals, trees, flowers, birds, fish and plants that are used, such as seneca root. Label them. Or, have the real thing in the classroom.
5. Encourage creative writing. Assign simple paragraph writing.

Document provided for research and/or personal use.
For further information contact collections@micec.com

LESSONS

CONTENTS

Lessons 1 - 66

<u>Lessons</u>	<u>Description of Lessons</u>
1	Commands and imperatives
1 - 10	Seeing
11 - 14	Hearing
15 - 21	Activities: 15 : Smoking 16-18 : Eating 19 : Carrying 20 : Rowing 21 : Snowshoeing
22	Family - Old
23	Family - Young
24 - 30	Activities 24-25 : Drinking 26 : Sewing 27-28 : Children's Activity 29 : Mothers Activity 30 : Fathers Activity
31 - 32	Reading
33 - 34	Writing
35	Water
36	I am
37	What is your name?
38 - 39	Who is he?
40 - 42	Counting Boys and Girls
43	Counting Dogs
44	Counting Rabbits
45	Counting Dogs and Rabbits
46	Hello
47 - 49	Good-bye plus: Boat Ride

Document provided for research and/or personal use.
For further information contact collections@micec.com

Lessons

Description of Lessons

50 - 51	Parts of Body
52	My House
53	Your House
54	His House
55	Man - Woman - Girl - Boy
56	Wife - Son - Daughter
57	Husbands - Sons - Daughters
58	My father, mother, brother, older brother, older sister
59	My father, mother, younger brothers and sisters
60	Mine, Yours, His brothers, sister, mother and father
61	This is my
62	My husband, her husband, my wife
63	Dancing
64	Singing
65	Church
66	Activity Words

Document provided for research and/or personal use.
For further information contact collections@micec.com

Kakwetchimikok (pl.)

b9•'rɔd'

Ask them.

Windamaw

Δ•ɔ̄CL°

Tell him.

Windamawikok (pl.)

Δ•ɔ̄CLΔ•d'

Tell them.

Kakina ikitok

bPa ΔPɔ'

Everybody say it.

Mamawi ikitok

LLΔ• ΔPɔ'

Say it altogether.

Nakwetaw

Δ9•C°

Answer him.

Nakwetawikok

Δ9•CΔ•d'

Answer them.

LESSON I

OJIBWAY	SYLLABICS	ENGLISH EQUIVALENT
1. Wekonanan wabandaman?	ᑦᑦᑦᑦᑦ ᑦᑦᑦᑦᑦᑦ	1. What (things) do you see?
2. Inini, pinashe pashkisikan, nipi Kitchi gamiwachikon?	ᑦᑦᑦ, ᑦᑦᑦ, ᑦᑦᑦᑦᑦᑦ, ᑦᑦ ᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ	2. A man, a bird, a gun, water, and also bull rushes.
3. Waha na inini owabaman Ini, pinasheyan?	ᑦᑦᑦᑦ ᑦᑦᑦᑦ ᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ ᑦᑦᑦ ᑦᑦᑦᑦᑦᑦ	3. Does this man see that bird?
4. Ehe, owabaman	ᑦᑦᑦᑦ, ᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ	4. Yes, he sees him.
5. Aha na inini owabaman ini pinasheyan?	ᑦᑦᑦᑦ ᑦᑦᑦᑦ ᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ ᑦᑦᑦ ᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ	5. Does that bird see this man?
6. Ehe owabaman	ᑦᑦᑦᑦ ᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ	6. Yes, he sees him.
7. Anin minik pinasheyo wabamat waha inini?	ᑦᑦᑦᑦ ᑦᑦᑦᑦ ᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ ᑦᑦᑦᑦᑦᑦ ᑦᑦᑦᑦᑦᑦ ᑦᑦᑦᑦᑦᑦ	7. How many birds does this man see?
8. Peshik owabaman.	ᑦᑦᑦᑦ ᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ	8. He sees one.
9. Anin minik ininiwah wabamat awa pinashe? Anin minik ininiwak wabamawat iniwin pinasheyon?	ᑦᑦᑦᑦ ᑦᑦᑦᑦ ᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ ᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ ᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ ᑦᑦᑦᑦ ᑦᑦᑦᑦ ᑦᑦᑦᑦ ᑦᑦᑦᑦ ᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ ᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ ᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ ᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ	9. How many men does that bird see? (or) How many men see that bird?
10. Peshik owabaman (or) Peshik owabamikon.	ᑦᑦᑦᑦ ᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ ᑦᑦᑦᑦ ᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ	10. He sees one. (or) One sees him.
11. Wekonen waha inini mendchiminang?	ᑦᑦᑦᑦᑦᑦ ᑦᑦᑦᑦᑦᑦ ᑦᑦᑦᑦᑦᑦ ᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ	11. What is this man holding?

Document provided for research and/or personal use.
For further information contact collections@micec.com

Document provided for research and/or personal use.
For further information contact collections@micec.com

12. Pashkisigan o mindchimi
nan.

קוּפְּרָבִי בְּרַפְּרָאֵב

12. He is holding a gun.

13. Anin endotang waha
pinashe?

אָנִין עֵנְדוֹתַנְגְּ וָוַהּ פִּינַשֶׁה

13. What is the bird doing?

14. Pimipiso aha pinashe (or)
Pimipiso.

פִּימִיפִּיֶסוֹ אָהּ פִּינַשֶׁה

14. The bird is flying. (or)

פִּימִיפִּיֶסוֹ

He is flying.

15. Awenen tino waha pinashe?

אַוֵּנֵן תִּינוֹ וָוַהּ פִּינַשֶׁה

15. What kind of a bird is
this?

16. Shlship aha

שִׁלְשִׁיפִּי אָהּ

16. That is a duck.

17. Nanadawi shlshipa waha
inini?

נָנָאדָוִי שִׁלְשִׁיפָּה וָוַהּ אִינִינִי

17. This man is hunting ducks.

LESSON 2

OJIBWAY	SYLLABICS	ENGLISH EQUIVALENT
1. Anin ekitot awa inini? Anin enat waha inini ini kwisensan?	ᐱᐢᐢ ᐸᐱᐱ' ᐱᐱᐱ ᐃᐸᐸ ᐱᐢᐢ ᐸᐱᐱ' ᐱᐱᐱ ᐃᐸᐸ ᐃᐸ ᐱᐱᐱᐱᐱ	1. What is this man saying? (or) What is this man saying to this boy?
2. "Kiwabama na awa pinashe" ikito. "Kiwabama na awa pinashe?" otinan.	ᐱᐱᐱᐱ ᐱᐱ ᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱ ᐃᐱᐱ ᐱᐱᐱᐱ ᐱᐱ ᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱ ᐃᐱᐱᐱ	2. "Do you see that bird?" he says. (or) "Do you see that bird?" he says to him.
3. Ehe, niwabama awa pinashe ikito awa kwiwisens.	ᐸᐱᐱ ᐸᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱ ᐃᐱᐱ ᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱᐱᐱᐱ	3. "Yes, I see that bird," the boy says.
4. Owabaman na awa pinashe ono ininiwan?	ᐃᐱᐱᐱᐱ ᐱᐱ ᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱ ᐃᐱᐱ ᐃᐸᐸᐱᐱᐱ	4. Does that bird see that man?
5. Ehe, owabaman.	ᐸᐱᐱ ᐃᐱᐱᐱᐱ	5. Yes, he sees him.

Document provided for research and/or personal use.
 For further information contact collections@micec.com

LESSON 3

OJIBWAY

SYLLABICS

ENGLISH EQUIVALENT

- | | | |
|---|--|--|
| <p>1. Anin minik pinashiyak
wabamatwa?</p> | <p>ᑕᑦᑦ ᑦᑦ ᑕᑦᑦ ᑕᑦᑦ ᑕᑦᑦ ᑕᑦᑦ</p> | <p>1. How many birds do you see?</p> |
| <p>2. Ninsh pinashiyak niwabamak.</p> | <p>ᑦᑦᑦ ᑕᑦᑦ ᑕᑦᑦ ᑕᑦᑦ</p> | <p>2. I see two birds.</p> |
| <p>3. Owabamah na waha Inini
Ini pinashiyak?</p> | <p>ᑕᑦᑦ ᑕᑦᑦ ᑕᑦᑦ ᑕᑦᑦ ᑕᑦᑦ ᑕᑦᑦ
ᑕᑦᑦ ᑕᑦᑦ</p> | <p>3. Does this man see those
birds?</p> |
| <p>4. Ehe, owabaman</p> | <p>ᑕᑦᑦ ᑕᑦᑦ ᑕᑦᑦ</p> | <p>4. Yes, he sees them.</p> |
| <p>5. Owabamawan na Inki
pinashiyak ini ininiwan?</p> | <p>ᑕᑦᑦ ᑕᑦᑦ ᑕᑦᑦ ᑕᑦᑦ ᑕᑦᑦ ᑕᑦᑦ
ᑕᑦᑦ ᑕᑦᑦ</p> | <p>5. Do the birds see this man?</p> |
| <p>6. Ehe, owabaman</p> | <p>ᑕᑦᑦ ᑕᑦᑦ ᑕᑦᑦ</p> | <p>6. Yes, they see him.</p> |

Document provided for research and/or personal use.
 For further information contact collections@micec.com

LESSON 6

OJIBWAY	SYLLABICS	ENGLISH EQUIVALENT
1. Anin enat waha inini ini Kwiwisensan?	ᐱᐅᐅ ᐅᐱ' ᐱᐅ"ᐱ ᐱᐅᐅ ᐱᐅ ᐅᐅᐅᐅ ᐅᐅᐅᐅ	1. What is this man saying to this boy?
2. "Owabamawan na Inki Ininiwak shishipah" otinan.	ᐅᐅᐅᐅ ᐱᐱᐅᐅᐅ ᐅᐅ ᐱᐅᐅᐅ ᐱᐅᐅᐅᐅᐅ' ᐅᐅᐅᐅᐅ" ᐅᐅᐅᐅᐅ	2. "Do those men see those ducks?" he says to him.
3. "Ehe owabamawah ini shishipah." ikito awa kwiwisens.	ᐅᐅ"ᐅ ᐅᐅᐅᐅ ᐱᐱᐅᐅᐅ" ᐱᐅ ᐅᐅᐅᐅᐅ ᐱᐅᐅᐅ ᐱᐅᐅᐅ ᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅ	3. "Yes, they see those ducks," this boy says.
4. Anin minawa ekilot awa inini?	ᐱᐅᐅ ᐅᐅᐅᐅᐅ ᐅᐅᐅᐅ' ᐱᐅᐅᐅ ᐱᐅᐅᐅ	4. What else does the man say?
5. "Kanaka enkay shishipak otwapamowa inihl ininiho?" okakwacheman awe inini kwiwisensan.	ᐅᐅᐅᐅ ᐅᐅᐅ ᐅᐅᐅᐅ' ᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅ ᐱᐅᐅ"ᐱ ᐱᐅᐅᐅ"ᐅ ᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅ ᐱᐅᐅᐅ ᐱᐅᐅᐅ ᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅ	5. "And do those ducks see the men?" the man asks the boy.
6. Ehe owabamawan" ikito awa kwiwisens.	ᐅᐅ"ᐅ ᐅᐅᐅᐅ ᐱᐱᐅᐅᐅᐅ ᐱᐅᐅᐅ ᐱᐅᐅᐅ ᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅ	6. "Yes, they see him," says boy.

Document provided for research and/or personal use.
For further information contact collections@micec.com

OJIBWAY	SYLLABICS	ENGLISH EQUIVALENT
1. Ni wabandan keko.	σ <σ <σ <σ qd	1. I see something.
2. Ki wabandan na ihî?	p <σ <σ <σ a Δ"Δ	2. Do you see that?
3. Ehe niwabandan ihî.	σ"σ σ<σ <σ <σ Δ"Δ	3. Yes, I see that.
4. Wekonon dash ihî?	σ<σ dσ <σ <σ Δ"Δ	4. What is that then?
5. Chiman ihî.	σ<σ Δ"Δ	5. That is a boat.
6. Kawin chiman ihî.	bΔ<σ <σ Δ"Δ	6. That is not a boat.
7. Wekonon dash enendaman.	σ<σ dσ <σ <σ σ<σ <σ <σ	7. Then what do you think it is?
8. Kawin kaye ninnin kikendansin makisha wemiti- kosho otapatachegun.	bΔ<σ b<σ σσ<σ p q σ<σ <σ <σ LPS σ<σ σ<σ dσ <σ <σ <σ <σ <σ	8. I don't know either. Maybe that is a white man's instrument.
9. Eta ta mamakach.	σ<σ <σ LLb-	9. It's amazing.
10. Ehe, tapachi mamakach.	σ"σ, <σ <σ LLb-	10. Yes, it is really amazing.

Document provided for research and/or personal use.
 For further information contact collections@micec.com

LESSON 11

OJIBWAY	SYLLABICS	ENGLISH EQUIVALENT
1. Kiwabama na aha mahingan?	P4e <L e <e < L"Δ³b³	1. Do you see that wolf?
2. Ehe, niwabama aha mahingan	∇"∇ σ4e <L <e < LΔ³b³	2. Yes, I see that wolf.
3. Kiwabama na aha tipiki kisis.	P4e <L e <" < NΛPPNΔ³	3. But, do you see the moon?
4. Ehe, kaye nin niwabama tipiki kisis	∇"∇ b< σ³ σ4e <L NΛPPNΔ³	4. Yes, I see the moon, too.
5. Ki kikendan na wekonen iwetl?	P Pq³C³ e ∇e d³ Δ∇e N	5. Do you know what that is over there?
6. Ehe nin kikendan wekonen Ihi. Wanikot Ihi.	∇"∇ σ³ Pq³C³ ∇e d³ Δ"Δ. <eb' Δ"Δ	6. Yes, I know what that is. It is a cloud.
7. Anin minik wanikoton wabandaman?	<σ³ Γσ' <e eb³ <e <³ CL³	7. How many clouds do you see?
8. Ninsh wanikoton niwabandan.	σ³ ∇ <e eb³ σ4e <³ CL³	8. I see two clouds.
9. Anin dash endotang aha inini?	<σ³ C∇ ∇³C³ \ <" < Δσσ	9. And what is this man doing?
10. Aha inini onandotowan mahingan.	<" < Δσσ Dē³C³ <e³ L"Δ³be³	10. The man is listening to that wolf.
11. Anin dash endotang aha mahingan?	<σ³ C∇ ∇³C³ \ <" < L"Δ³be³	11. But what is that wolf doing?
12. Ono aha mahingan.	Dσ <" < L"Δ³be³	12. The wolf is howling.
13. Anin ekilot aha inini?	<σ³ ∇P³C³' <" < Δσσ	13. What is this man saying?
14. Nin nandotoho aha mahingan e onot.	σ³ e³C³C" D <" < L"Δ³be³ ∇ Dσ'	14. I am listening to the wolf.
15. Ni nondawa aha mahingan e onot.	σ³ e³C³ <e <" < LΔ³be³ ∇ Dσ'	15. I can hear the wolf howling.

Document provided for research and/or personal use.
 For further information contact collections@micec.com

LESSON 12

OJIBWAY	SYLLABICS	ENGLISH EQUIVALENT
1. Kiwabama na aha tipiki kisis?	ᑭᑭᑭᑭᑭ ᑎᑎ ᑎᑎ ᑎᑎ ᑎᑎ ᑎᑎ ᑎᑎ	1. Do you see the moon?
2. Ehe, niwabama aha tipiki kisis.	ᑎᑎ ᑎᑎ ᑎᑎ ᑎᑎ ᑎᑎ ᑎᑎ ᑎᑎ ᑎᑎ	2. Yes, I see the moon.
3. Kiwabama na aha mahingan?	ᑭᑭᑭᑭᑭ ᑎᑎ ᑎᑎ ᑎᑎ ᑎᑎ ᑎᑎ ᑎᑎ	3. Do you see the wolf?
4. Ehe, niwabama aha mahingan.	ᑎᑎ ᑎᑎ ᑎᑎ ᑎᑎ ᑎᑎ ᑎᑎ ᑎᑎ ᑎᑎ	4. Yes, I see that wolf.
5. Awenenak minawa wabamatwa?	ᑎᑎ ᑎᑎ ᑎᑎ ᑎᑎ ᑎᑎ ᑎᑎ ᑎᑎ ᑎᑎ	5. Who else do you see?
6. Ninsh kaye niwabamak Inini- wak.	ᑎᑎ ᑎᑎ ᑎᑎ ᑎᑎ ᑎᑎ ᑎᑎ ᑎᑎ ᑎᑎ	6. I also see two men.
7. Anin endotang waha Inini?	ᑎᑎ ᑎᑎ ᑎᑎ ᑎᑎ ᑎᑎ ᑎᑎ ᑎᑎ ᑎᑎ	7. What is this man doing?
8. Waha Inini anandetawan ini mahinganan.	ᑎᑎ ᑎᑎ ᑎᑎ ᑎᑎ ᑎᑎ ᑎᑎ ᑎᑎ ᑎᑎ	8. This man is listening to that wolf.
9. Anin ikitot waha Inini?	ᑎᑎ ᑎᑎ ᑎᑎ ᑎᑎ ᑎᑎ ᑎᑎ ᑎᑎ ᑎᑎ	9. What is this man saying?
10. Wabamaha Inini endandotawat ini mahinganan.	ᑎᑎ ᑎᑎ ᑎᑎ ᑎᑎ ᑎᑎ ᑎᑎ ᑎᑎ ᑎᑎ	10. Look at this man listening to that wolf.
11. Anin ekitot waha Inini?	ᑎᑎ ᑎᑎ ᑎᑎ ᑎᑎ ᑎᑎ ᑎᑎ ᑎᑎ ᑎᑎ	11. What is this man saying?
12. Ni nondawa aha mahingan e onot.	ᑎᑎ ᑎᑎ ᑎᑎ ᑎᑎ ᑎᑎ ᑎᑎ ᑎᑎ ᑎᑎ	12. I can hear the wolf howling.

Document provided for research and/or personal use.
For further information contact collections@micec.com

LESSON 13

OJIBWAY	SYLLABICS	ENGLISH EQUIVALENT
1. Anin enat aha inini ono ininiwan?	ᐱᐢᐢ ᐢᐢᐢ ᐱᐢᐢ ᐢᐢᐢ ᐢᐢᐢ ᐢᐢᐢ ᐢᐢᐢ	1. What is that man saying to this man?
2. Kiwabama na aha ikwe e nandatawat ini mahingana?	ᐱᐢᐢᐢᐢᐢ ᐢᐢᐢ ᐢᐢᐢ ᐢᐢᐢ ᐢᐢᐢ ᐢᐢᐢ	2. Do you see that woman lis- tening to the wolf?
3. Anin ka ishi nakwetawat aha inini iniyin ininiwan?	ᐱᐢᐢ ᐱᐢᐢ ᐢᐢᐢ ᐢᐢᐢ ᐢᐢᐢ ᐢᐢᐢ ᐢᐢᐢ	3. What answer did this man give to that man?
4. Ehe, niwabama aha ikwe e nandotawat ini mahinganan.	ᐢᐢᐢ ᐢᐢᐢ ᐢᐢᐢ ᐢᐢᐢ ᐢᐢᐢ ᐢᐢᐢ ᐢᐢᐢ	4. Yes, I see that woman lis- tening to the wolf.
5. Onondawan na aha ikwe ini mahinganan?	ᐢᐢᐢ ᐢᐢᐢ ᐢᐢᐢ ᐢᐢᐢ ᐢᐢᐢ ᐢᐢᐢ ᐢᐢᐢ	5. Does that woman hear the wolf.
6. Ehe, onondawan aha ikwe ini mahinganan.	ᐢᐢᐢ ᐢᐢᐢ ᐢᐢᐢ ᐢᐢᐢ ᐢᐢᐢ ᐢᐢᐢ ᐢᐢᐢ	6. Yes, the woman hears the wolf.
7. Anin enat waha ikwe ona ininiwan?	ᐱᐢᐢ ᐢᐢᐢ ᐢᐢᐢ ᐢᐢᐢ ᐢᐢᐢ ᐢᐢᐢ ᐢᐢᐢ	7. What is that woman saying to this man?
8. Ninandotawa aha mahingan e onot.	ᐢᐢᐢ ᐢᐢᐢ ᐢᐢᐢ ᐢᐢᐢ ᐢᐢᐢ ᐢᐢᐢ ᐢᐢᐢ	8. I am listening to the wolf howling.
9. Anin enat waha ikwe ini ininiwah?	ᐱᐢᐢ ᐢᐢᐢ ᐢᐢᐢ ᐢᐢᐢ ᐢᐢᐢ ᐢᐢᐢ ᐢᐢᐢ	9. And what is the woman saying to these men?
10. Ni nandotawa aha mahingan e onot.	ᐢᐢᐢ ᐢᐢᐢ ᐢᐢᐢ ᐢᐢᐢ ᐢᐢᐢ ᐢᐢᐢ ᐢᐢᐢ	10. I can hear the wolf howling.
11. Anin enat aha inini ono ikwewan?	ᐱᐢᐢ ᐢᐢᐢ ᐢᐢᐢ ᐢᐢᐢ ᐢᐢᐢ ᐢᐢᐢ ᐢᐢᐢ	11. And what is that man saying to the woman?
12. Ki nandotawa na aha mahingan e onot?	ᐱᐢᐢ ᐢᐢᐢ ᐢᐢᐢ ᐢᐢᐢ ᐢᐢᐢ ᐢᐢᐢ ᐢᐢᐢ	12. Are you listening to the wolf howling?
13. Anin ka ishi nakwetawat aha ikwe ini ininiwan?	ᐱᐢᐢ ᐱᐢᐢ ᐢᐢᐢ ᐢᐢᐢ ᐢᐢᐢ ᐢᐢᐢ ᐢᐢᐢ	13. How did the woman answer that man?
14. Ehe ni nandotawa aha mahingan e onot.	ᐢᐢᐢ ᐢᐢᐢ ᐢᐢᐢ ᐢᐢᐢ ᐢᐢᐢ ᐢᐢᐢ ᐢᐢᐢ	14. Yes, I am listening to the wolf howling.

Document provided for research and/or personal use.
For further information contact collections@micec.com

17. Anin Ikitowat onko kanpawiwat?

ᐱᐢᓃ ᐱᓕᓕᓐᓂᓐ ᐃᓕᓂ

17. What are these that are standing saying?

18. Ninonda wanani onko niswi kwiwisensak. Pikakiwat.

ᓂᓂᐱ ᐱᓐᓂᓐ ᐃᓕᓂ ᓂᓂᓐ
ᓂᓂᓐᓂᓐ ᐱᓕᓕᓐᓂᓐ

18. We can hear those three boys yelling. (or calling)

Document provided for research and/or personal use.
For further information contact collections@micec.com

LESSON 17

OJIBWAY	SYLLABICS	ENGLISH EQUIVALENT
1. Awenen wabamat?	ᐱᐅᐅᐅᐅ ᐱᐅᐅᐅᐅ	1. Who do you see?
2. Niwabama inini.	ᐅᐅᐅᐅᐅ ᐅᐅᐅᐅᐅ	2. I see a man.
3. Anin endotang aha inini?	ᐱᐅᐅᐅᐅ ᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅ ᐱᐅᐅᐅᐅ ᐅᐅᐅᐅᐅ	3. What is that man doing?
4. Wisini aha inini.	ᐅᐅᐅᐅᐅ ᐱᐅᐅᐅᐅ ᐅᐅᐅᐅᐅ	4. That man is eating.
5. Wekonen mechit aha inini?	ᐅᐅᐅᐅᐅ ᐅᐅᐅᐅᐅ ᐱᐅᐅᐅᐅ ᐅᐅᐅᐅᐅ	5. What is that man eating?
6. Aha inini omechin wiyas, opinln shikwa pakweshikanan.	ᐱᐅᐅᐅᐅ ᐅᐅᐅᐅᐅ ᐅᐅᐅᐅᐅ ᐅᐅᐅᐅᐅ, ᐅᐅᐅᐅᐅ ᐅᐅᐅᐅᐅ ᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅ	6. The man is eating meat, tatoes and bannock.
7. Wekonen dash aha inini menikwet?	ᐅᐅᐅᐅᐅ ᐅᐅᐅᐅᐅ ᐱᐅᐅᐅᐅ ᐅᐅᐅᐅᐅ ᐅᐅᐅᐅᐅ	7. What is the man drinking then?
8. Aha inini anibishiwapo mini- kwe.	ᐱᐅᐅᐅᐅ ᐅᐅᐅᐅᐅ ᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅ ᐅᐅᐅᐅᐅ	8. The man is drinking tea.
9. Kaket iko nita wisini waha inini.	ᐅᐅᐅᐅᐅ ᐅᐅᐅ ᐅᐅᐅ ᐅᐅᐅᐅᐅ ᐱᐅᐅᐅᐅ ᐱᐅᐅᐅᐅ ᐅᐅᐅᐅᐅ	9. This man sure can eat.

Document provided for research and/or personal use.
 For further information contact collections@micec.com

LESSON 19

OJIBWAY	SYLLABICS	ENGLISH EQUIVALENT
1. Awenen wabamat?	ᐱᐅᐅᐅ ᐅᐅᐅᐅ	1. Who do you see?
2. Ikwe niwabama.	ᐱᐅᐅᐅ ᐅᐅᐅᐅ	2. I see a woman.
3. Awenen minawa?	ᐱᐅᐅᐅ ᐅᐅᐅᐅ	3. Who else?
4. Abinonche minawa niwabama.	ᐱᐅᐅᐅ ᐅᐅᐅᐅ ᐅᐅᐅᐅ	4. I also see a child.
5. Anin endotang aha ikwe?	ᐱᐅᐅᐅ ᐅᐅᐅᐅ ᐅᐅᐅᐅ ᐅᐅᐅᐅ	5. What is this woman doing?
6. Otakonan otapinocheyasemon.	ᐅᐅᐅᐅᐅᐅ ᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅ	6. She is holding her child.
7. Otakonan apinocheyasson.	ᐅᐅᐅᐅᐅᐅ ᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅ	7. She is holding a baby.
8. Andi apit aha ikwe.	ᐅᐅᐅᐅ ᐅᐅᐅᐅ ᐅᐅᐅᐅ ᐅᐅᐅᐅ	8. Where is the woman sitting?
9. Tesapiwining api aha ikwe.	ᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅ ᐅᐅᐅᐅ ᐅᐅᐅᐅ ᐅᐅᐅᐅ	9. This woman is sitting on a chair.
10. Nipiyoso na aha ikwe?	ᐅᐅᐅᐅᐅᐅ ᐅᐅᐅᐅ ᐅᐅᐅᐅ ᐅᐅᐅᐅ	10. Is the woman singing her child to sleep?
11. Ehe, nakamo aha ikwe.	ᐅᐅᐅᐅ ᐅᐅᐅᐅ ᐅᐅᐅᐅ ᐅᐅᐅᐅ	11. Yes, the woman is singing.
12. Ehe, mamapawaso.	ᐅᐅᐅᐅ ᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅ	12. Yes, she is singing a lullaby.

Document provided for research and/or personal use.
 For further information contact collections@micec.com

OJIBWAY	SYLLABICS	ENGLISH EQUIVALENT
1. Anin endotang waha Inini?	ᐱᓂᐅ ᐅᓂᐅᐅᐅᐅᐅ ᐱ	1. What is this man doing?
2. Minikwe waha Inini.	ᐅᓂᓂᓂᓂ ᐱᓂᐅ ᐱ	2. This man is drinking.
3. Wekonen menikwet.	ᐅᓂᓂᓂᓂ ᐅᓂᓂᓂᓂ	3. What is he drinking?
4. Piko keko ta minikwe waha Inini.	ᐱᓂ ᓂᓂ ᐅ ᐅᓂᓂᓂ ᐱᓂᐅ ᐱ ᐅᓂᓂᓂᓂ	4. This man can be drinking anything.
5. Nipi totoshawapo anibishi- wapo ishkotewapo ta minikwe.	ᓂᐱ, ᐅᓂᓂᓂᓂᓂᓂᓂ, ᐱᓂᓂᓂᓂᓂᓂᓂ ᐅᓂᓂᓂᓂᓂᓂᓂᓂ ᐅ ᐅᓂᓂᓂᓂᓂᓂ	5. Water, milk, tea, or even whiskey, he might be drink- ing.

Document provided for research and/or personal use.
 For further information contact collections@micec.com

LESSON 26

OJIBWAY	SYLLABICS	ENGLISH EQUIVALENT
1. Awenen wabamat?	ᐱᐅᐅᐅᐅ ᐱᐅᐅᐅᐅ	1. Who do you see?
2. Niwabama ikwe.	ᐅᐱᐅᐅᐅ ᐱᐅᐅᐅᐅ	2. I see a woman.
3. Wekonen atotang waha ikwe?	ᐅᐅᐅᐅᐅ ᐱᐅᐅᐅᐅᐅ ᐱᐅᐅᐅᐅ ᐱᐅᐅᐅᐅ	3. What is this woman doing?
4. Kashkikwaso kema iko mondokoso.	ᐅᐅᐅᐅᐅᐅ ᐱᐅᐅᐅᐅ ᐱᐅᐅᐅᐅᐅ	4. This woman is sewing or mending.
5. Wekonen minawa wabandaman?	ᐅᐅᐅᐅᐅ ᐱᐅᐅᐅᐅ ᐱᐅᐅᐅᐅᐅᐅ	5. What else do you see?
6. Niwabandan tesapiwin.	ᐅᐱᐅᐅᐅᐅ ᐅᐅᐅᐅᐅᐅ	6. I see a chair.
7. Wekonen minawa?	ᐅᐅᐅᐅᐅ ᐱᐅᐅᐅᐅ	7. What else?
8. Niwabandan kaye amon asapapis shikwa shaponikan.	ᐅᐱᐅᐅᐅᐅ ᐅᐅᐅᐅᐅ ᐅᐅᐅᐅᐅᐅ ᐱᐅᐅᐅᐅᐅ ᐅᐅᐅᐅᐅ ᐅᐅᐅᐅᐅᐅ	8. I also see clothes, thread and a needle.

Document provided for research and/or personal use.
 For further information contact Collections@micec.com

LESSON 29

OJIBWAY	SYLLABICS	ENGLISH EQUIVALENT
1. Anln endotang waha ikwe?	ᐱᓂᓂ ᐸᓂᓂᓂᓂ ᐱᓂᓂ ᐱᓂᓂ	1. What is this woman doing?
2. Kisisekwe waha ikwe.	ᓂᓂᓂᓂᓂ ᐱᓂᓂ ᐱᓂᓂ	2. This woman is cooking.
3. Wekotokwen ka kisisang waha ikwe.	ᐸᓂᓂᓂᓂᓂ ᓂ ᓂᓂᓂᓂ ᐱᓂᓂ ᐱᓂᓂ	3. I wonder what this woman is cooking.
4. Makisha o kisiswan kinkowan kema waposon.	ᓂᓂᓂ ᓂ ᓂᓂᓂᓂᓂ ᓂᓂᓂᓂᓂᓂ ᓂᓂ ᐱᓂᓂᓂᓂ	4. Maybe she is cooking fish or a rabbit.
5. Keko anawi otanehan.	ᓂᓂ ᐱᓂᓂᓂ ᓂᓂᓂᓂᓂ	5. She is stirring something anyway.
6. Anln dash eshnikasot waha ikwe?	ᐱᓂᓂ ᓂᓂ ᐸᓂᓂᓂᓂᓂ ᐱᓂᓂ ᐱᓂᓂ	6. What is this woman's name then?
7. Annie. Pete ono wiwan.	ᐱᓂᓂ ᓂᓂ ᓂᓂ ᐱᓂᓂᓂᓂ	7. Annie. This is Pete's wife.
8. Wekonen owa?	ᐸᓂᓂᓂᓂ ᓂᓂᓂ	8. What is this?
9. Potawanapik owa.	ᓂᓂᓂᓂᓂᓂ ᓂᓂᓂᓂᓂ	9. This is a stove.
10. Wekonen dash win owa?	ᐸᓂᓂᓂᓂᓂ ᓂᓂ ᐱᓂᓂᓂᓂ ᓂᓂᓂᓂᓂ	10. What is this then?
11. Tipahikisiswan aha.	ᓂᓂᓂᓂᓂᓂᓂᓂᓂ ᐱᓂᓂᓂᓂᓂ	11. That is a clock.
12. Wekonen abachetot waha ikwe e kisisekwet?	ᐸᓂᓂᓂᓂᓂ ᐱᓂᓂᓂᓂᓂ ᐱᓂᓂᓂᓂ ᐱᓂᓂ ᓂ ᓂᓂᓂᓂᓂᓂᓂ	12. What is this woman using for cooking?
13. Kisisekwan akikon otabatehan shikwa emikowan.	ᓂᓂᓂᓂᓂᓂ ᐱᓂᓂᓂᓂ ᓂᓂᓂᓂᓂᓂᓂ ᓂᓂᓂᓂ ᐸᓂᓂᓂᓂᓂᓂ	13. She is using a cooking pot and a spoon.
14. Awenenan kasisekwanat waha ikwe?	ᐱᓂᓂᓂᓂᓂᓂᓂ ᓂᓂᓂᓂᓂᓂᓂ ᐱᓂᓂᓂᓂ ᐱᓂᓂᓂᓂ	14. Who is this woman cooking for?
15. Onapeman shikwa onicha- nisah.	ᓂᓂᓂᓂᓂᓂ ᓂᓂᓂᓂ ᓂᓂᓂᓂᓂᓂ	15. Her husband and her chil- dren.

Document provided for research and/or personal use. For further information contact collections@micec.com *****

LESSON 30

OJIBWAY	SYLLABICS	ENGLISH EQUIVALENT
1. Wekonen atotona waha inini?	ᑦᑦᑦᑦᑦ ᑕᑕᑕᑕ ᑦᑦᑦᑦ ᑕᑕᑕᑕ	1. What is this man doing?
2. Kisisakwa waha inini.	ᑭᑭᑭᑭ ᑦᑦᑦᑦ ᑕᑕᑕᑕ	2. This man is cooking.
3. Andi tashe kisisakwat waha inini?	ᑕᑕᑕᑕ ᑕᑕᑕ ᑭᑭᑭᑭᑦ ᑦᑦᑦᑦ ᑕᑕᑕᑕ	3. Where is this man cooking?
4. Akwaching tashe kisisekwe waha inini.	ᑕᑕᑕᑕ ᑕᑕᑕ ᑭᑭᑭᑭᑦ ᑦᑦᑦᑦ ᑕᑕᑕᑕ	4. This man is cooking outside.
5. Kisisekwe waha inini onche potoning.	ᑭᑭᑭᑭᑦ ᑦᑦᑦᑦ ᑕᑕᑕᑕ ᑕᑕᑕᑕ ᑕᑕᑕᑕ	5. This man is using a campfire for cooking.
6. Wekonen minawa wabandaman?	ᑦᑦᑦᑦᑦ ᑕᑕᑕᑕ ᑦᑦᑦᑦ ᑕᑕᑕᑕᑕᑕᑕ	6. What else do you see?
7. Ni wabandan wakahiyan.	ᑕᑕ ᑦᑦᑦᑦᑕᑕᑕ ᑦᑦᑦᑦ ᑕᑕᑕᑕ	7. I see a house.
8. Wekonen minawa wabandaman?	ᑦᑦᑦᑦᑦ ᑕᑕᑕᑕ ᑦᑦᑦᑦ ᑕᑕᑕᑕᑕᑕᑕ	8. What else do you see?
9. Andind asatikok kaye ni-wabamak.	ᑕᑕᑕᑕᑕ ᑕᑕᑕᑕᑕ ᑕᑕᑕ	9. I also see some poplar trees.
10. Minwendakwot akwaching chetasha kisisekweng.	ᑕᑕᑕᑕᑕᑕᑕᑕ ᑕᑕᑕᑕᑕᑕᑕ ᑕᑕᑕ ᑭᑭᑭᑭᑦᑕᑕᑕ	10. It is fun to cook outside.
11. Owanika aking aya waha inini.	ᑕᑕᑕᑕᑕ ᑕᑕᑕᑕ ᑕᑕᑕ ᑦᑦᑦᑦ ᑕᑕᑕᑕ	11. This man is on his trapline.
12. Nishike aya na waha inini?	ᑕᑕᑕᑕ ᑕᑕᑕ ᑕᑕᑕ ᑦᑦᑦᑦ ᑕᑕᑕᑕ	12. Is this man alone?
13. Makisha kawen.	ᑕᑕᑕᑕ ᑕᑕᑕᑕ	13. Perhaps not.

Document provided for research and/or personal use. For further information contact collections@micec.com *****

LESSON 31

OJIBWAY	SYLLABICS	ENGLISH EQUIVALENT
1. Awenen wabamat?	ᐱᐅᐅᐅ ᐅᐅᐅ ᐱᐅᐅᐅ	1. Who do you see?
2. Niwabama ikwe.	ᐅᐅᐅᐅᐅ ᐱᐅᐅ	2. I see a woman.
3. Anin endetang waha ikwe?	ᐱᐅᐅᐅ ᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅ ᐱᐅᐅᐅ ᐱᐅᐅ	3. What is this woman doing?
4. Anamicheke waha ikwe.	ᐱᐅᐅᐅᐅᐅ ᐱᐅᐅᐅᐅ ᐱᐅᐅ	4. This woman is reading.
5. Anamicheke.	ᐱᐅᐅᐅᐅᐅ	5. She is reading.
6. Kiminwendan na anamichekeyan?	ᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅ ᐅᐅ ᐱᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅ	6. Do you like reading?
7. Eha, nani goting ni minwendan anamichekeyan.	ᐅᐅᐅᐅ, ᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅ ᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅ ᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅ ᐱᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅ	7. Yes, sometimes I like reading.
8. Kiminwendam na anamichekeyak?	ᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅ ᐅᐅ ᐱᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅ	8. Do you like reading?
9. Eha, niminwendamin anamichekeyang.	ᐅᐅᐅᐅ, ᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅ ᐱᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅ	9. Yes, we like reading.

Document provided for research and/or personal use.
 For further information contact collections@micec.com

LESSON 33

OJIBWAY	SYLLABICS	ENGLISH EQUIVALENT
1. Wekonen wabandaman?	ᑦᑦᑦᑦᑦ ᑦᑦᑦᑦᑦᑦ	1. What do you see?
2. Misinahkin niwabandan shikwa oshipihikanak.	ᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ ᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ ᑦᑦᑦᑦᑦ ᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ	2. I see writing paper and a pencil.
3. Awenen wabamat?	ᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ ᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ	3. Who do you see?
4. Oshkinikikwe niwabama.	ᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ ᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ	4. I see a young girl.
5. Anin endotang aha oshkiniki- kwe?	ᑦᑦᑦᑦᑦ ᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ ᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ ᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ	5. What is that young girl doing?
6. Ominchiminan oshikwan e kakwe miwendang awenenan kayoshihamawat.	ᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ ᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ ᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ ᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ ᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ ᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ	6. She is holding her head, wondering what she should write or who she is oging to writ to.

Document provided for research and/or personal use.
 For further information contact collections@micec.com

LESSON 35

OJIBWAY	SYLLABICS	ENGLISH EQUIVALENT
1. Awenen wabamat?	ᐱᐅᐅᐅ ᐱᐅᐅᐅ	1. Who do you see?
2. Niwabama inini.	ᐅᐅᐅᐅ ᐅᐅᐅᐅ	2. I see a man.
3. Anin endotang aha inini?	ᐱᐅᐅᐅ ᐅᐅᐅᐅᐅᐅ ᐱᐅᐅᐅ ᐅᐅᐅᐅ	3. What is this man doing?
4. Nipinate aha inini.	ᐅᐅᐅᐅ ᐱᐅᐅᐅ ᐅᐅᐅᐅ	4. This man is getting water.
5. Nipinate.	ᐅᐅᐅᐅ	5. He is getting water.
6. Wekonan minawa wabandaman?	ᐅᐅᐅᐅᐅᐅ ᐅᐅᐅᐅᐅ ᐱᐅᐅᐅᐅᐅᐅ	6. What else do you see?
7. Nipi kaye niwabandan.	ᐅᐅᐅᐅ ᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅ	7. I also see some water.
8. Waha inini otakonan akikon e wi nipinate.	ᐱᐅᐅᐅ ᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅ ᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅ ᐅᐅ ᐱᐅᐅᐅᐅᐅᐅ	8. This man is holding a pail to get water.

Document provided for research and/or personal use.
 For further information contact collections@micec.com

LESSON 36

OJIBWAY	SYLLABICS	ENGLISH EQUIVALENT
1. Nin kwiwisensiw.	ᑭᑦ ᑭᑦᑯᑦᑭᑦᑭᑦᑯᑦ	1. I am a boy.
2. Sidney nin dishinikas.	ᑭᑦᑯᑦᑭᑦᑯᑦ ᑭᑦᑯᑦᑭᑦᑯᑦᑯᑦ	2. My name is Sidney.
3. Mitaswi asi ninsh ninto- aso piponawe.	ᑭᑦᑯᑦᑯᑦ ᑯᑦ ᑭᑦᑯᑦᑯᑦ ᑯᑦᑯᑦᑯᑦ ᑯᑦᑯᑦᑯᑦ	3. I am twelve years old.
4. Nanomisit minowa ninsho minincha nindakos.	ᑯᑦᑯᑦᑯᑦ ᑯᑦᑯᑦ ᑯᑦᑯᑦ ᑯᑦᑯᑦᑯᑦ ᑯᑦᑯᑦᑯᑦ	4. I am five feet two inches tall.
5. Pete ninpapa.	ᑯᑦ ᑯᑦᑯᑦᑯᑦ	5. Pete is my father.
6. Annie ninmama.	ᑯᑦ ᑯᑦᑯᑦᑯᑦ	6. Annie is my mother.
7. Ninikihihikok mihi Inkey Pete shikwa Annie.	ᑯᑦᑯᑦᑯᑦᑯᑦᑯᑦ ᑯᑦᑯᑦ ᑯᑦᑯᑦᑯᑦ ᑯᑦ ᑯᑦᑯᑦ ᑯᑦᑯᑦ	7. My parents are Pete and Annie.
8. Tonsaminomin endayang, nanan ikwesensak tako nishoswa kwiwisensak.	ᑯᑦᑯᑦᑯᑦᑯᑦᑯᑦ ᑯᑦᑯᑦᑯᑦᑯᑦᑯᑦ, ᑯᑦᑯᑦ ᑯᑦᑯᑦᑯᑦᑯᑦᑯᑦ ᑯᑦ ᑯᑦᑯᑦᑯᑦ ᑯᑦᑯᑦᑯᑦᑯᑦᑯᑦ	8. There are many in my fam- ily, five girls and eight boys.
9. Kinshowa Siping nindonche.	ᑯᑦᑯᑦᑯᑦ ᑯᑦᑯᑦ ᑯᑦᑯᑦᑯᑦᑯᑦ	9. I am from Norway House.
10. Asha ningotwaswi nitokanan kikinamataykamekong.	ᑯᑦ ᑯᑦᑯᑦᑯᑦᑯᑦᑯᑦ ᑯᑦᑯᑦᑯᑦᑯᑦ ᑯᑯᑦᑯᑦᑯᑦᑯᑦᑯᑦᑯᑦᑯᑦ	10. I am in Grade 6 at the school.
11. Apitchinak sanaget, apitchi- nak wandet kikinamataykame- kang.	ᑯᑯᑦᑯᑦᑯᑦ ᑯᑦᑯᑦᑯᑦ, ᑯᑯᑦᑯᑦᑯᑦ ᑯᑦᑯᑦᑯᑦ ᑯᑯᑦᑯᑦᑯᑦᑯᑦᑯᑦᑯᑦ	11. It is sometimes easy and sometimes hard at school.

Document provided for research and/or personal use.
For further information contact collections@micec.com

LESSON 40

OJIBWAY	SYLLABICS	ENGLISH EQUIVALENT
---------	-----------	--------------------

- | | | |
|---|---|---|
| <p>1. Ninsh kwiwisensak shikwa
nislwl ikwesensak niwabamak.</p> | <p>σ³σ³ p•Δ•γ³γ³ ' σ³b• σ³σ³ 1.
Δq•γ³γ³ ' σ³Δ•CL³ '.</p> | <p>1. I see two boys and three girls.</p> |
| <p>2. Anin iktot waha
ikwesens?</p> | <p>Δσ³ Δ'σ³ ' Δ•"Δ Δq•γ³σ³ 2.</p> | <p>2. What is this girl saying?</p> |
| <p>3. "Awenen waotaminot?"
ikito ikwesens.</p> | <p>Δq•σ³ σ³ Δ•DCLσ³ ' , ΔPσ³
Δq•γ³σ³ ,</p> | <p>3. "Who wants to play?" says the girl.</p> |
| <p>4. "Niwiotamin" ikito aha
ikwesens.</p> | <p>σΔ•DCLσ³ , ΔPσ³ Δ"Δ
Δq•γ³σ³</p> | <p>4. "I want to play," says that girl.</p> |
| <p>5. "Kayenin niwiotamin"
ikito aha kwiwisens.</p> | <p>bσ³ σΔ•DCLσ³ , ΔPσ³
Δ"Δ p•Δ•γ³σ³</p> | <p>5. "I want to play, too," says that boy.</p> |
| <p>6. "Kaye ninniwiotamin"
ikito aha ikwesens.</p> | <p>bσ³ σσΔ•DCLσ³ , ΔPσ³
Δ"Δ Δq•γ³σ³</p> | <p>6. "I also want to play, too," says that girl.</p> |

Document provided for research and/or personal use.
 For further information contact collections@micec.com

LESSON 46

OJIBWAY	SYLLABICS	ENGLISH EQUIVALENT
1. Wekonen wabandaman?	ᑦᑦᑦᑦᑦ ᑦᑦᑦᑦᑦᑦ	1. What do you see?
2. Wakahigan niwabandan.	ᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ ᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ	2. I see a house.
3. Wekonen minawa wabandaman?	ᑦᑦᑦᑦᑦᑦ ᑦᑦᑦᑦᑦ ᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ	3. What else do you see?
4. Ishkwandem kaye niwabandan.	ᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ ᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ	4. I also see a door.
5. Awenenak wabamatwa?	ᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ ᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ	5. Who do you see?
6. Ininiwak niwabamak.	ᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ ᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ	6. I see men.
7. Anin minik ininiwak wabamatwa?	ᑦᑦᑦᑦ ᑦᑦᑦᑦᑦ ᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ ᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ	7. How many men do you see?
8. Ninsh ininiwak niwabamak.	ᑦᑦᑦᑦᑦ ᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ ᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ	8. I see two men.
9. Anin ekitot waha inini?	ᑦᑦᑦᑦᑦ ᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ ᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ	9. What is this man saying?
10. "Anin" ikito.	ᑦᑦᑦᑦᑦ, ᑦᑦᑦᑦᑦ	10. "How are you?" he says.
11. Anin dash ekitot waha inini?	ᑦᑦᑦᑦᑦ ᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ ᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ ᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ	11. And what does that man say?
12. "Kawin ningotano, Kin dash?" ikito.	ᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ ᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ, ᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ ᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ	12. "Fine, how about you?" he says.
13. "Kawin ningotano, nimino- aya."	ᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ ᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ, ᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ	13. Fine, I am fine.
14. Winke mino kishigat.	ᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ ᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ	14. It is truly a nice day.
15. "Tabishko e wi kimiwang eshinakwak" ikito aha inini.	ᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ, ᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ ᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ	15. "It looks like it might rain," says the man.

Document provided for research and/or personal use.
For further information contact collections@micec.com

LESSON 50

OJIBWAY	SYLLABICS	ENGLISH EQUIVALENT
1. Wekonen ihl?	ᑦᑦ ᑦᑦᑦ ᑦ"ᑦ	1. What is that?
2. Mi okishkishik ihl.	ᑦ ᑦᑦᑦᑦᑦᑦ ᑦ"ᑦ	2. That is an eye.
3. Wekonen oho?	ᑦᑦ ᑦᑦᑦ ᑦ"ᑦ	3. What is this?
4. Nishkishik ihl.	ᑦᑦᑦᑦᑦ ᑦ"ᑦ	4. This is my eye.
5. Wekonen ihl?	ᑦᑦ ᑦᑦᑦ ᑦ"ᑦ	5. What is that?
6. Ki kishkishik ihl.	ᑦ ᑦᑦᑦᑦᑦ ᑦ"ᑦ	6. That is your eye.
7. Wekonen ihl?	ᑦᑦ ᑦᑦᑦ ᑦ"ᑦ	7. What is that?
8. Aha kwiwisens ihl oshkinshik.	ᑦ"ᑦ ᑦᑦ ᑦᑦᑦ ᑦ"ᑦ ᑦᑦᑦᑦᑦᑦ	That is that boy's eye.
9. Win ihl oshkinshik.	ᑦᑦ ᑦ"ᑦ ᑦᑦᑦᑦᑦᑦ	9. That's his or her eye.
10. Aha ikwesens ihl oshkinshik.	ᑦ"ᑦ ᑦᑦᑦ ᑦᑦᑦ ᑦ"ᑦ ᑦᑦᑦᑦᑦᑦ	That is that girl's eye.
11. Mi otawakayan	ᑦ ᑦᑦᑦᑦ ᑦᑦᑦ	11. Ears
12. Nitawakayan	ᑦᑦᑦᑦ ᑦᑦᑦ	12. My ears
13. Kitawakayan	ᑦᑦᑦᑦ ᑦᑦᑦ	14. Your ears
14. Otawakayan	ᑦᑦᑦᑦ ᑦᑦᑦ	14. His or her ears

Document provided for research and/or personal use.
 For further information contact collections@micec.com

LESSON 51

OJIBWAY	SYLLABICS	ENGLISH EQUIVALENT
1. Winisisiman	Δ•σ/Λ ³	1. Hair
2. Nisisiman	σσ/Λ ³	2. My hair
3. Kinisisiman	ρσ/Λ ³	3. Your hair
4. O winisisiman	▷ Δ•σ/Λ ³	4. His or her hair
5. Winisisimanan	Δ•σ/Λε ³	5. Hairs
6. Ni nisisamanan	σ σ/Λε ³	6. My hairs
7. Ki nisisamanan	ρ σ/Λε ³	7. Your hairs
8. O winisisamanan	▷ Δ•σ/Λε ³	8. His or her hairs
1. Mishtikwan/oshtikwan	ΓΥΠב•ך n Δ~Πב•ך	1. Head
2. Nishtikwan	σΥΠב•ך	2. My head
3. Kishtikwan	ρΥΠב•ך	3. Your head
4. Oshikwan	▷ΥΠב•ך	4. His or her head
1. Owipit	▷Δ•Λ'	1. Tooth
2. Nipit	σΛ'	2. My tooth
3. Kipit	ρΛ'	3. Your tooth
4. Owipit	▷Δ•Λ'	4. His or her tooth
5. Wipita	Δ•ΛC	5. Teeth
6. Nipitan	σΛC	6. My teeth
7. Kipitan	ρΛC ³	7. Your teeth
8. Owipitan	▷Δ•ΛC ³	8. His or her teeth
1. Mitawak/Otawak	ΓCΔ•' n ΔCΔ•'	1. Ear
2. Nitawak	σCΔ•'	2. My ear
3. Kitawak	ρCΔ•'	3. Your ear
4. Otawak	▷CΔ•'	4. His or her ear

Document provided for research and/or personal use.
 For further information contact collections@micec.com

LESSON 52

OJIBWAY	SYLLABICS	ENGLISH EQUIVALENT
1. Wekonen wabandaman?	ᑦᑦᑦᑦ ᑦᑦᑦᑦᑦᑦ	1. What do you see?
2. Wakahigan niwabandan.	ᑦᑦᑦᑦᑦᑦ ᑦᑦᑦᑦᑦᑦ	2. I see a house.
3. Wekonen minawa?	ᑦᑦᑦᑦᑦ ᑦᑦᑦᑦ	3. What else?
4. Waseniganan kaye ni wabandanan.	ᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ ᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ	4. I also see windows.
5. Anin minik waseniganan wabandaman?	ᑦᑦᑦᑦ ᑦᑦᑦᑦ ᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ ᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ	5. How many windows do you see?
6. Peshik, Ninsh. Ni wabandanan ninsh waseniganan.	ᑦᑦᑦᑦ, ᑦᑦᑦᑦ, ᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ ᑦᑦᑦᑦ ᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ	6. One, two. I see two windows.
7. Wekonen minawa wabandaman?	ᑦᑦᑦᑦᑦᑦ ᑦᑦᑦᑦᑦ ᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ	7. What else do you see?
8. Ishkwandem kaye niwabandan.	ᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ ᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ	8. I also see a door.
9. Anin minik?	ᑦᑦᑦᑦ ᑦᑦᑦᑦ	9. How many?
10. Peshik eta niwabandan Ishkwandem.	ᑦᑦᑦᑦ ᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ ᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ	10. I see only one door.
11. Wekonen minawa wabandaman?	ᑦᑦᑦᑦᑦᑦ ᑦᑦᑦᑦᑦ ᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ	11. What else do you see?
12. Apakwan kaye niwabandan.	ᑦᑦᑦᑦᑦᑦ ᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ	12. I see a roof too.
13. Awenen wabamat?	ᑦᑦᑦᑦᑦᑦ ᑦᑦᑦᑦᑦ	13. Who do you see?
14. Inini niwabama.	ᑦᑦᑦᑦ ᑦᑦᑦᑦᑦᑦ	14. I see a man.
15. Anin ekitot aha inini?	ᑦᑦᑦᑦ ᑦᑦᑦᑦᑦᑦ ᑦᑦᑦᑦᑦ ᑦᑦᑦᑦ	15. What is this man saying?
16. "Nin oho ni wakahigan," ikito aha inini.	ᑦᑦᑦᑦ ᑦᑦᑦᑦᑦᑦ ᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ, ᑦᑦᑦᑦᑦᑦ ᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ	16. "This is my house," says this man.

Document provided for research and/or personal use. For further information contact collections@micec.com *****

LESSON 54

OJIBWAY	SYLLABICS	ENGLISH EQUIVALENT
1. Awenenak wabamatwa?	ᐱᐅᐅᐅ ᐅᐱᐅᐅᐅᐅ ᐱᐅᐅᐅᐅᐅ	1. Who do you see?
2. Ininiwak shikwa ikwe ni wabamak.	ᐱᐅᐅᐅᐅᐅ ᐅᐅᐅᐅᐅ ᐅᐅᐅᐅᐅ ᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅ	2. I see men and a woman.
3. Anin minik ininiwak wabamatwa?	ᐱᐅᐅᐅ ᐅᐅᐅᐅ ᐅᐅᐅᐅᐅᐅ ᐱᐅᐅᐅᐅᐅ	3. How many men do you see?
4. Ninsh ininiwak ni wabamak.	ᐅᐅᐅᐅ ᐅᐅᐅᐅᐅᐅ ᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅ	4. I see two men.
5. Anin ekitot waha ikwe?	ᐱᐅᐅᐅ ᐅᐅᐅᐅᐅᐅ ᐱᐅᐅᐅᐅᐅ ᐅᐅᐅᐅᐅ	5. What is this woman saying?
6. Winna waha inini endat?	ᐅᐅᐅᐅ ᐱᐅᐅᐅᐅᐅ ᐅᐅᐅᐅᐅ ᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅ	6. Is this that man's home?
7. Ehe, win waha inini endat.	ᐅᐅᐅᐅᐅ, ᐅᐅᐅᐅ ᐱᐅᐅᐅᐅᐅ ᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅ	7. Yes, that is that man's house.

Document provided for research and/or personal use.
 For further information contact collections@micec.com

LESSON 55

OJIBWAY	SYLLABICS	ENGLISH EQUIVALENT
1. Inini na waha?	Δσσ ε Δε"Δ	1. Is this a man?
2. Ehe, inini waha.	▽"▽, Δσσ Δε"Δ	2. Yes, that is a man.
3. Awenen dash waha?	Δ▽• ρϑ Cυ Δε"Δ	3. And who is this?
4. Kwiwisens waha.	ρ• Δ• ϑ• ϑ• Δε"Δ	4. It's a boy.
5. Waha dash?	Δε"Δ Cυ	5. And this one?
6. Kwiwisens kaye waha.	ρ• Δ• ϑ• ϑ• бΔ Δε"Δ	6. That is another boy.
7. Awenen dash waha?	Δ▽• ρϑ Cυ Δε"Δ	7. And who is this?
8. Ikwe waha.	Δρ• Δε"Δ	8. That is a woman.
9. Ikwesens na waha?	Δρ• ϑ• ϑ• ε Δε"Δ	9. Is this a girl?
10. Ehe, ikwesens waha.	▽"▽, Δρ• ϑ• ϑ• Δε"Δ	10. Yes, that is a girl.
11. Ikwesens na kaye waha?	Δρ• ϑ• ϑ• ε бΔ Δε"Δ	11. And is this also a girl?
12. Ehe, ikwesens kaye waha.	▽"▽, Δρ• ϑ• ϑ• бΔ Δε"Δ	12. Yes, that is also a girl.

Document provided for research and/or personal use.
 For further information contact collections@micec.com

LESSON 56

OJIBWAY	SYLLABICS	ENGLISH EQUIVALENT
1. Anin enat waha inini ono ininiwan?	ᐱᐢᐢ ᐢᐢᐢ ᐢᐢᐢ ᐢᐢᐢ ᐢᐢᐢ ᐢᐢᐢ ᐢᐢᐢ ᐢᐢᐢ	1. What is this man saying to this man?
2. "Kikwisis na aha"? otinan ono ininiwan.	ᐱ ᐱᐢᐢ ᐢᐢᐢ ᐢᐢᐢ ᐢᐢᐢ ᐢᐢᐢ ᐢᐢᐢ ᐢᐢᐢ	2. "Is that your son?" he says to this man.
3. Ehe, ninkwisis aha.	ᐢᐢᐢ ᐢᐢᐢ ᐱᐢᐢ ᐢᐢᐢ ᐢᐢᐢ	3. Yes, that is my son.
4. Kikwisis na kaye aha?	ᐱ ᐱᐢᐢ ᐢᐢᐢ ᐱ ᐢᐢᐢ ᐢᐢᐢ	4. Is that also your son?
5. Ehe, ninkwisis kaye aha.	ᐢᐢᐢ ᐢᐢᐢ ᐱᐢᐢ ᐱ ᐢᐢᐢ ᐢᐢᐢ	5. Yes, that is also my son.
6. Awenen dash aha?	ᐱᐢᐢ ᐢᐢᐢ ᐱ ᐢᐢᐢ ᐢᐢᐢ	6. And who is that?
7. Niwkimakan aha.	ᐢᐢᐢ ᐱᐢᐢ ᐢᐢᐢ ᐢᐢᐢ ᐢᐢᐢ	7. That is my wife.
8. Kitanis na aha?	ᐱ ᐱᐢᐢ ᐢᐢᐢ ᐢᐢᐢ ᐢᐢᐢ	8. Is that your daughter?
9. Ehe, nintanis aha.	ᐢᐢᐢ ᐢᐢᐢ ᐱᐢᐢ ᐢᐢᐢ ᐢᐢᐢ	9. Yes, that is my daughter.
10. Aha dash?	ᐢᐢᐢ ᐢᐢᐢ ᐱ ᐢᐢᐢ	10. And that one?
11. Nintanis kaye aha.	ᐢᐢᐢ ᐱᐢᐢ ᐱ ᐢᐢᐢ ᐢᐢᐢ	11. That is my daughter, too.
12. Kitanisak na iki?	ᐱ ᐱᐢᐢ ᐢᐢᐢ ᐢᐢᐢ ᐢᐢᐢ	12. Are those your daughters?
13. Ehe, nintanisak iki.	ᐢᐢᐢ ᐢᐢᐢ ᐱᐢᐢ ᐢᐢᐢ ᐢᐢᐢ	13. Yes, those are my daughters.
14. Kikwisisak na iki?	ᐱ ᐱᐢᐢ ᐢᐢᐢ ᐢᐢᐢ ᐢᐢᐢ	14. Are those your sons?
15. Ehe, ninkwisisak iki.	ᐢᐢᐢ ᐢᐢᐢ ᐱᐢᐢ ᐢᐢᐢ ᐢᐢᐢ	15. Yes, those are my sons.

Document provided for research and/or personal use.
 For further information contact collections@micec.com

LESSON 59

OJIBWAY	SYLLABICS	ENGLISH EQUIVALENT
1. Anin enat aha ikwesens ono ininiwan?	ᐱᐢᐢ ᐸᐱ' ᐱ"ᐱ ᐃᐱᐱᐱᐱᐱ ᐃᐱ ᐃᐸᐸᐱᐱᐱ	1. What is that girl saying to this man?
2. "Ninpapa waha shikwa ninmama waha" otinan ono ininiwan.	ᐸᐱᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱᐱ ᐸᐱᐱᐱ ᐸᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱᐱ, ᐃᐸᐸᐱᐱ ᐃᐱ ᐃᐸᐸᐱᐱᐱ	2. "That is my father and that is my mother," she says to this man.
3. Oko ninsh kwIwisensak ni shimeyakiki shikwa aha ikwesens nishime kaye aha.	ᐃᐱ ᐸᐱᐱ ᐸᐱᐱᐱᐱᐱ ᐸ ᐸᐱᐱᐱᐱᐱ ᐸᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱᐱᐱᐱ ᐸᐱᐱᐱ ᐸᐱᐱ ᐱᐱᐱᐱᐱ	3. Those two boys are my younger brothers and that girl is my younger sister.

Document provided for research and/or personal use.
For further information contact collections@micec.com

- | | | |
|--|--|---|
| <p>12. Ehe, okwisisan Ini
kwiwisensan aha Ikwe.</p> | <p>ᎠᎵᎠ ᎠᎵᎠᎵᎠ ᎠᎵᎠ
ᎠᎵᎠᎵᎠᎵᎠ ᎠᎵᎠ ᎠᎵᎠ</p> | <p>12. Yes, that boy is that wo-
man's son.</p> |
| <p>13. Okwisisan na aha InIni
Ini kwiwisensan?</p> | <p>ᎠᎵᎠᎵᎠ ᎠᎵᎠ ᎠᎵᎠᎵᎠ ᎠᎵᎠ
ᎠᎵᎠᎵᎠᎵᎠ</p> | <p>13. Is that boy that man's
son?</p> |
| <p>14. Ehe, aha kwiwisens aha
InIni Ini.</p> | <p>ᎠᎵᎠ ᎠᎵᎠ ᎠᎵᎠᎵᎠᎵᎠ ᎠᎵᎠ
ᎠᎵᎠ</p> | <p>14. Yes, that boy is that
man's son.</p> |
| <p>15. Aha na InIni mihi na Ini
kwiwisensan okwisisan?</p> | <p>ᎠᎵᎠ ᎠᎵᎠ ᎠᎵᎠᎵᎠ ᎠᎵᎠ ᎠᎵᎠ
ᎠᎵᎠᎵᎠᎵᎠ ᎠᎵᎠᎵᎠ</p> | <p>15. Is that man that boy's
father?</p> |
| <p>16. Ehe, aha InIni mihi aha
kwiwisens opapayan.</p> | <p>ᎠᎵᎠ ᎠᎵᎠ ᎠᎵᎠᎵᎠ ᎠᎵᎠᎵᎠ ᎠᎵᎠ
ᎠᎵᎠᎵᎠᎵᎠ ᎠᎵᎠᎵᎠᎵᎠ</p> | <p>16. Yes, that man is that
boy's father.</p> |
| <p>17. Opapayan na aha Ikwesens
Ini InIniwan?</p> | <p>ᎠᎵᎠᎵᎠ ᎠᎵᎠ ᎠᎵᎠᎵᎠ ᎠᎵᎠᎵᎠ
ᎠᎵᎠ ᎠᎵᎠᎵᎠᎵᎠ</p> | <p>17. Is the man that girl's
father?</p> |
| <p>18. Ehe, opapayan aha Ikwesens
Ini InIniwan.</p> | <p>ᎠᎵᎠ ᎠᎵᎠᎵᎠ ᎠᎵᎠ ᎠᎵᎠᎵᎠᎵᎠ
ᎠᎵᎠ ᎠᎵᎠᎵᎠᎵᎠ</p> | <p>18. Yes, that man is that
girl's father.</p> |
| <p>19. Omamayan na aha Ikwesens
Ini Ikwenan?</p> | <p>ᎠᎵᎠᎵᎠ ᎠᎵᎠ ᎠᎵᎠᎵᎠ ᎠᎵᎠᎵᎠ
ᎠᎵᎠ ᎠᎵᎠᎵᎠᎵᎠ</p> | <p>19. Is that woman that girl's
mother?</p> |
| <p>20. Ehe, omamayan aha Ikwesens
Ini Ikwenan.</p> | <p>ᎠᎵᎠ ᎠᎵᎠᎵᎠ ᎠᎵᎠ ᎠᎵᎠᎵᎠᎵᎠ
ᎠᎵᎠ ᎠᎵᎠᎵᎠᎵᎠ</p> | <p>20. Yes, that woman is that
girl's mother.</p> |
| <p>21. Kishime na aha kwiwisens?</p> | <p>ᎠᎵᎠ ᎠᎵᎠ ᎠᎵᎠᎵᎠᎵᎠ</p> | <p>21. Is that boy your younger
brother?</p> |
| <p>22. Ehe, nishime aha kwiwisens.</p> | <p>ᎠᎵᎠ ᎠᎵᎠ ᎠᎵᎠ ᎠᎵᎠᎵᎠᎵᎠ</p> | <p>22. Yes, that boy is my
younger brother.</p> |

LESSON 61

OJIBWAY	SYLLABICS	ENGLISH EQUIVALENT
1. Anin enat waha inini ininiwan?	ᐱᐢᐢ ᐢᐢᐢᐢ ᐱᐢᐢᐢ ᐱᐢᐢᐢ ᐱᐢᐢᐢᐢᐢᐢ	1. What is this man saying to that boy?
2. "Ki kwisis na aha?" otinan ini ininiwan.	ᐱ ᐱᐢᐢᐢ ᐢ ᐱᐢᐢᐢ, ᐱᐢᐢᐢᐢ ᐱᐢᐢ ᐱᐢᐢᐢᐢᐢᐢ	2. "Is that your son? he asks the man."
3. Ehe, nin kwisis aha.	ᐢᐢᐢᐢ, ᐢᐢᐢ ᐱᐢᐢᐢᐢ ᐱᐢᐢᐢ	3. "Yes, he's my son."to
4. Ki kwisis na kaye aha?	ᐱ ᐱᐢᐢᐢ ᐢ ᐱᐢᐢ ᐱᐢᐢᐢ	4. "Is that also your son?"
5. Ehe, nin kwisis kaye aha.	ᐢᐢᐢᐢ, ᐢᐢᐢ ᐱᐢᐢᐢᐢ ᐱᐢᐢ ᐱᐢᐢᐢ	5. "Yes, that's also my son."
6. Awenen dash aha?	ᐱᐢᐢᐢᐢᐢ ᐱᐢᐢ ᐱᐢᐢᐢ	6. "Who is this one?"
7. Ni wiw aha.	ᐢᐢᐢᐢ ᐱᐢᐢᐢ	7. "That's my wife."
8. Kitanis na aha?	ᐱᐱᐢᐢᐢ ᐢ ᐱᐢᐢᐢ	8. "Is that your daughter?"
9. Ehe, nin tanis aha.	ᐢᐢᐢᐢ, ᐢᐢᐢ ᐱᐢᐢᐢ ᐱᐢᐢᐢ	9. "Yes, that's my daughter."
10. Aha dash?	ᐱᐢᐢᐢ ᐱᐢᐢ	10. "How about this one ? "
11. Nin tanis kaye aha.	ᐢᐢᐢ ᐱᐢᐢᐢ ᐱᐢᐢ ᐱᐢᐢᐢ	11. "That's also my daughter."
12. Kitanisak na onko?	ᐱ ᐱᐢᐢᐢ ᐢ ᐱᐢᐢ	12. "Are these your daughters?"
13. Ehe, nin tanisak onko.	ᐢᐢᐢᐢ, ᐢᐢᐢ ᐱᐢᐢᐢ ᐱᐢᐢᐢ	13. "Yes, those are my daughters."
14. Ki kwisisak na onko?	ᐱ ᐱᐢᐢᐢᐢ ᐢ ᐱᐢᐢᐢ	14. "Are these your sons?"
15. Ehe, nin kwisisak onko.	ᐢᐢᐢᐢ, ᐢᐢᐢ ᐱᐢᐢᐢᐢ ᐱᐢᐢᐢ	15. Yes, these are my daughters."

Document provided for research and/or personal use.
 For further information contact collections@micec.com

LESSON 63

OJIBWAY	SYLLABICS	ENGLISH EQUIVALENT
1. Anln enakamikisiwat onko abinoncheyak?	ᐱᐅᓯ ᐅᐱᐅᑦᑦᑦᑦᑦᑦ ᐅᑦᑦ ᐱᐅᓯᑦᑦᑦ	1. What are these children doing?
2. Nimiwak onko abinoncheyak.	ᐅᓯᐱᐅᓯ ᐅᑦᑦ ᐱᐅᓯᑦᑦᑦ	2. These children are dancing.
3. Ki nita nim na?	ᑦ ᐅᑦ ᐅᑦ ᐱ	3. Can you dance good?
4. Ehe, ni nita nim.	ᐅᑦᑦ ᐅᑦ ᐅᑦ ᐅᑦ	4. Yes, I can dance good.
5. Minwendakwat e niming.	ᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ ᐅ ᐅᑦᑦᑦ	5. It is fun dancing.
6. Wi nimimtim na tibikak?	ᐱᐅᓯ ᐅᑦᑦᑦᑦ ᐱ ᑦᑦᑦᑦ	6. Is there a dance tonight?
7. Ehe, wi nimimtim ke tibikak.	ᐅᑦᑦᑦ, ᐱᐅᓯ ᐅᑦᑦᑦᑦ ᑦ ᑦᑦᑦᑦ	7. Yes, there is going to be a dance tonight.
8. Ehe, minwendakwat e niming.	ᐅᑦᑦᑦ, ᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ ᐅ ᐅᑦᑦᑦ	8. Yes, there is a lot of fun in dancing.

Document provided for research and/or personal use.
 For further information contact collections@micec.com

LESSON 66

OJIBWAY	SYLLABICS	ENGLISH EQUIVALENT
1. Wakahige waha inini.	ᑕᑦᑲᑦᑲᑦ ᑕᑦᑲᑦ ᑕᑦᑲᑦ	1. This man is building a house.
2. Pinakweho waha ikwesens.	ᑲᑦᑲᑦ ᑕᑦᑲᑦ ᑕᑦᑲᑦ ᑕᑦᑲᑦ	2. This girl is combing her hair.
3. Mawi waha ikwesens.	ᑕᑦᑲᑦ ᑕᑦᑲᑦ ᑕᑦᑲᑦ ᑕᑦᑲᑦ	3. This girl is crying.
4. Ososotam waha kwiwisens.	ᑕᑦᑲᑦ ᑕᑦᑲᑦ ᑕᑦᑲᑦ ᑕᑦᑲᑦ	4. This boy is coughing.
5. Shoskwahike waha ikwe.	ᑕᑦᑲᑦ ᑕᑦᑲᑦ ᑕᑦᑲᑦ ᑕᑦᑲᑦ	5. This woman is ironing.
6. Papiwak onko abinonchiyak.	ᑕᑦᑲᑦ ᑕᑦᑲᑦ ᑕᑦᑲᑦ ᑕᑦᑲᑦ	6. These children are laughing.
7. Waha ikwesens omonshakinanan wabekonen.	ᑕᑦᑲᑦ ᑕᑦᑲᑦ ᑕᑦᑲᑦ ᑕᑦᑲᑦ ᑕᑦᑲᑦ ᑕᑦᑲᑦ	7. This girl is picking these flowers.

Document provided for research and/or personal use.
 For further information contact collections@micec.com
